

Grandma's Stories ~ दादी माँ की कहानियाँ ~ नानि हंज़ु कथ ~ M.K.Raina

नानि हंज़ु दॅलीलु

म.क.रैना



Image Courtesy :
studentshow.com

Grandma's Stories ~ दादी माँ की कहानियाँ ~ नानि हंजु कथु ~ M.K.Raina

Grandma's Stories दादी माँ की कहानियाँ - नानि हंजु कथु

[Content Source: kâshîr talmîh & kâshîr lûkû kathû ~ Publications of J&K Academy of Art, Culture & Languages. Transliteration & Re-written for Children by M.K.Raina]

Note : Main aim of this work is to bring old Classic Kashmiri literature closer to our younger generations. Stories reproduced in Kashmiri language here are written in Devanagari-Kashmiri Script to reach those Kashmiri Pandits who are not well versed with the Nastaliq Script. It may be noted here that J&K Academy's works are already in Nastaliq Script and need not be reproduced again in that script.

- M.K.Raina



ठठु गोर

राथ ओस नु काकन्य जिगरि तँबीयथ ठीख तवु किन्य हेच नु तमि शुर्यन कथ
बोजुनाँविथ। अज़ कोर शुर्यव हल्लु तु पेयि वख्तु ब्रोंटुय काकन्य जिगरि निश
वाँतिथ। पिंकी लॉज तस ख्वरन म्वठ दिन्य तु राजूहन कलस। काकन्य जिगुर
गँयि स्यठाह ख्वश। दोपुनख लँसिव पनुनिस मॉलिस माजि। कैह काल गँछिथ
वोनुनख 'बस गँयि स्यठाह म्वठ। बिहिव व्वन्य, बूज़िव अँज़िच कथ। अज़्यचि
कथि छु नाव ठठु गोर।'



दपान, पथ कालि आँस्य अँकिस जायि बारुन्य जोराह रोज़ान। नाव ओसुख सुलु
तु गुलु। सुलु ओस ल्वकुचारु प्यठय कथु वनुनि ज्ञानान तु गाह बे गाह ओस तिछु
कथु बोज़ुनावान जि बोज़न वाल्यन ओस अँस्य अँस्य हँल्य कान्यन गुरुस
गछान।

'ति क्या गव हँल्य कान्यन गुरुस गछुन?' प्रुछुस पिंकी।

‘ति गव त्यूत असुन जि हल्यव करि असान असान दोद।’ वोनस काकन्य जिगरि,
‘बूज्यतव पतु क्या गव।

तसंजु यिछु कथु बोज़नु बापथ ऑस्य दूरि गामव प्यठु लुख तस निश यिवान
गछान। अमि किन्य ऑस्य लुख तस सुलु ठठु गोर वनान तु सु ति ओस पनुन्यव
ठठव मठव सुत्य लुकन हंजु गम दफॉयी करान। दूहा दूहा गॅछिथ वॉन्न यि कथ
बादशाहस ताम। तॅम्य कोर सुलु दरबारस मंज तलब तु तस निशि कॅह कथ
बोज़नु पतु बनोवुन सु पनुन दरबॉर्य। सुलुन कार ओस व्वन्य बादशाहस कुसमु
कुसमु कथु बोज़ुनावनि। सुलुन बोय गुलु ओस गरुक कार कस्ब तु जमीन
जिरातुच कॉम करान। सुलुन तनखाह ओस गरुकिस पेठ्य वॉन्य खर्चस लगान।
अमा गुलु ओस वॅरी बतु कमुनावुनस प्यठ तु अॅमिस ऑस अवु किन्य चॅरुय
मेहनत मशकत प्यवान करुन्य। बॉय बारुन्य ऑस्य जिंदगी हंघ दूह जान पॉठ्य
कडान, मगर गुलस बॅर्य पनुन्यव पितर्यव तु हमसायव कन तु दोपुहस जि 'चु
छुख नु वॅरियिकिस वॅरियस पॅदिस प्यठ पोद थावान। जुव जान छुख गरु
बापथ च्रटान। नमन छय म्यॅन्न अचान। पनुनिस पानस डाख वॅरिथ छुख दां
कुछि हन बॅरिथ थावान। अदु सुलुन बख्त, व्वजलि कनि छु च्वपाह च्वपाह
कॅडिथ पानस ऑश च्रटान तु तावुनस छुनख च्रु लोगमुत। हता, च्रु ति कर गछ
ऑश तु वनुस दोटोक पनुनि खाक डाख गछनुक।’

‘पतु क्या कोर तॅम्य?’ प्रुछुस कल्हनन।

‘ती वनोवु।’ वोनस काकन्य जिगरि।

पितर्यन तु हमसायन हंघ विजि विजि अॅमिस कन बरनु पतु लोग गुलु सॉचनि जि
'अपुज छि नु यिम ति कॅह वनान। कोठ हय छु तावनस लोगमुत। ख्वजु छुम
बादशाहस कथ अॅड वॅनिथ ऑश तु आनंद च्रटान। यि हय सरासर ना इनसॉफी
गॅयि। यियिन अज शामस तु बु हय बुथिस प्यठ वनस पनुन्य पाव अलग तयार

करुन्य। शोठ कथ लोग तपालि? सु शुर्यव मुर्यव रोस्तुय। येलि गरुक जंजाल पेयस प्यठ, अदु वुछु बु क्याह करि बादशाह सुंद हँहँर? फिकरि तर्यस जि गज कँह्य छु?’

शाम वख्तस येलि सुलु गरु वोत, अति वुछुन गुलु क्याहताम पॉन्य पानस वनान। यि वुछिथ वोथुस सुलु जि ‘गुला! खॉरुय छा? त्रे क्योहोजि अज बुथिस प्यठ यिमय गाडु हिशि मारिमच्चु? ऑखुर दँलील क्याह छे?’

गुलु वोथुस, ‘त्रे क्या साँ? आख बादशाहस टर अख ज़ु वँनिथ, तु गरु परेशॉनी छुनिथ मे नाँल्य कँरिथ। न छुम दूह कुनि तु न राथ। सुबहु प्यठ शाम तामथ छु कोठस येमि गरु बापथ तु दानु मीरु बापथ रतु चूर लारान। बु हय तावनस छुस लोगमुत। नम च्रम गॉलिथ छुम चोन यि ज्यूठ अँयाल प्यवान पालुन। जान रोजि यी जि अँस्य रनव पनुन्य पनुन्य पाव ब्योन। अदु यि मे वाति ति दितम। द्यव बु ति कडुहा योहय व्वशव ह्यु। ऑखुर बु हय तबाह गोस!’

गुलुनि कथु बूजिथ गव सुलस पँतिम शाह पथ कुन तु ब्रुंहिम ब्रोंह कुन। सूंचुन जि योदवय बु योरु तीजी करु, मामलु गछि खराब। दोपुनस, ‘चोन वनुन हबा छु शुराह आनु पोज़। अथ कुस करि इनकार। ऑखुर मे ति हय अँछ जोराह छे। बु छुस ना वुछान जि गरुक सोरुय बार छु गुलुन्यनुय शानन प्यठ। अमा बु ति मा छुस बिहिथ आसान। कमुय ज़्यादु छुस गरस बु ति डोख दिवान तु यि पेट्य वॉन्य खर्चु अगर आसि नु, अँस्य कति ह्यकव अँथ्य दां म्वछि प्यठ गुज़ारु कँरिथ।’

गुलु ओस हमसायव तु पितर्यव पूर पॉठ्य आवुरमुत। सु ओस नु सुलुन्य कांह कथ बोज़नु खॉतरु तैयार। तवय वोथुस, ‘नसाँ बाया! बु छुस नु यि चोन नोस्तार बोज़नु बापत तारि गोमुत। पगाह प्यठ गछि पानय दजि डूरिस वातुन, चारुवायन नज़र गुज़र थावन्य, गरुकिस दून सादस कुन वुछुन, बु आस व्वन्य वँसिथ।’

सुलन येलि गुलन्य त्राय तेजुय वुछ, सु गव स्यठाह व्वदॉस्य तु दोपुनस, 'मे ना छुनु जॅमीनदॉरी करुनस तु गरुकिस कामि कारस मंज़ कांह हर्जु। ऑखुर बु यछा त्रे प्यठ गरुक बार त्रावुन ? बु हा नेरुहॉ क्वकर बांगे दजि डूरिस प्यठ। अमा सॉचान छुस बादशाहस क्याह वनु तु किथु पॉठ्य म्वकलावु पनुनि जंगु। दरबारस अंदर अगर गछु नु, त्रे ति खतरु तु मे ति। ऑखुर मुफ्तुय मा छुस तोर गछान ? र्यतु पतु र्यतु वारु कारु मोकूल तलब ति मेलान। बु हा छुस यी सॉचान जि तस क्याह वनव ?'

गुलन त्रौवुस ठहा ठहा वॅरिथ असुन तु वोथुस बडि हटि 'अगर बादशाह सुंद खोफ छुय, तेलि गछु बु तोर चानि बदलु।' सुलु वोथुस, 'ति हा ओस ठीख, दफ साँ त्रे मा तगुनय म्यॉन्य पॉठ्य कथु वनुनि तु टर बनावुन्य।' गुलु वोथुस, 'येलि इनसान करुनस प्यठ यियि, तस हबा छि पनुन्य मुहिम पानय वथ हावान। यि ति छा कांह कथ बादशाहस ब्रॉह कुन गॅछिथ सु कथु बोज़ुनावुन।'

गुलुनि अमि कथि कोर सुलु ला जवाब तु ऑखुर गव फॉसलु जि दोयिमि दूह गछि सुलुनि बदलु गुलु बादशाह दरबारस मंज़ तु सुलु रटि गरु तु अँथ्य कथि प्यठ गव बाँय बारन्यन बेयि पानुवॉन्य सलाह।

'पतु क्याह कोर गुलन ? सु गवा बादशाहस निश ?' प्रुछुस किशमिशि। 'आ गव, ती बूज़िव।' वोनुस काकन्य जिगरि।

गुलु वोत दोयिमि दूह बादशाह सुंदिस खँदमतस मंज़ तु दोपुनस, 'जहां पनाह ! बु गोस सुलु ठठु गॅर्य सुंद बोय। तसुंदि बदलु आस बु योर तिक्याज़ि तस छुनु जुव ओर, तु योताम नु सु सेहतयाब सपदि, तोताम छु मेय योत युन।' बादशाह वोथुस 'ति छु ठीख, अमा त्रे मा ह्यकख तसुंद्य पॉठ्य टर बाज़ ऑसिथ ?' गुलन कोरुस अर्ज़, 'आलम पनाह ! क्या बु हेकु ना तसुंदि खोतु जान कथु त्वहि बोज़ुनॉविथ ?'

यि बूज़िथ त्रोवुस बादशाहन असुन तु दोपुनस, 'ठीख गव, तु बोज़ुनाव तेलि केंछा।'

सौंचुनय करुनय वोथुस गुलु 'बादशाहम, राथ ऑस्य सानि गामु असमॉन्य हून्य वोरान।' बादशाहन दोपुस, 'बेयि केंछा बोज़ुनाव।' गुलन वोनस, 'जहां पनाह! राथ ओस असि माज़ रोनुमुत तु मे आव च़तजीह गज़ सिन्य फोल हिस्।' यि बूज़िथ त्रोव दरबार्यव अँमिस ठहा ठहा कँरिथ असुन तु गुलु व्वशल्यव। येमि ब्रोंह जि गुलु नेरिहे दरबारु मंज़ु, बादशाहन वोनस, 'तोताम ह्यकख नु च़ु नीरिथ, योताम नु पनुन्यन टरन गंड मुन्नरख।'

यि बूज़िथ गव गुलु सख परेशान, तिव्याज़ि तँम्य ऑस्य नु अथ वख्तस ताम ज़ांह ति टर वनुन्य हेछमुत्य, तु न ओसुस पय टरन किथुपॉठ्य गछि गंड मुन्नरुन? गुलन येलि नु केंह वँनिथ ह्योक, बादशाहन द्युत चोबदारन होकुम जि यि बँरिवुन काँद खानस अंदर, युथ नु यि दुनियुहुक गाश ति हेकि वुछिथ।

'हय हे! पतु क्याह कोरुन बिचॉर्य?' वोन राजूहन। 'बोज़ान गँछिव। ती वनोव।' वोनस काकन्य जिगरि।

बादशाह सलामतु सुंदि होकमुक आव अमे विज़ि तॉमील करनु। गुलु येलि नु दून च्वन दूहन गरु वापसुय आव, सुलन सूंच जि क्याहताम दँलील गछि आसुन्य। सख बेकरार सपदिथ द्राव दहि बहि दोह्य बादशाह सुंदिस दरबारस कुन गुलुन हाल अहवाल मोलूम करनि। येलि तोत वॉतिथ बूज़ुन जि गुलु छु काँद थावनु आमुत, सख बरतबाह गोस। स्योदुय च़ाव बादशाह सलामतस निश तु कोरनस अर्ज़ 'जहां पनाह! म्योन बोय गुलु कथ जर्मस प्यठ छु बाँद्यवान थावनु आमुत।' बादशाह वोथुस, 'असि छु अफसूस जि असि प्यव चोन बोय काँद थावनु तिव्याज़ि सु ह्योक नु पनुन्यन टरन गंड मुन्नरिथ। अगर तस टर बाँज़ी हुंदिस

फनस प्यठ अबूर ओस नु, तस वॅम्य वोन अथ पॉजामस जंग छुनुन्य। च्च अगर व्वन्य सु म्वकलावुन छिहन यछान, तेलि पेयी च्चै तॅम्यसंघन टरन वाश कडुन।’

यि बूज़िथ कोरुस सुलन अर्ज़ जि ‘जहां पनाह! मे छु मंज़ूर। तुहुंद यि फरमान आसि, ति सपदि पूर।’ अमि पतु कोर बादशाहन पनुनिस वॅज़ीरस इशारु जि गुलनुन्यन दून कथन हंज़ बावथ वॅरिव सुलस। वॅज़ीर वोथ थोद तु अर्ज़ कोरुन, ‘आलम पनाह! तॅम्य वोन जि सानि गामु ऑस्य आसमॉन्य हून्य वोरान।’ सुलन कोर क्युंन कालाह सोंच तु अमि पतु रॅटुन कथ तु दोपुनख, ‘हज़ूर! यि तॅम्य वोनमुत छु, ति छु पज़र। अथ छुनु कांह ति शक।’ बादशाह वोथुस, ‘ति किथु पॉठ्य? मे ज़न छुनु फिकरि तरान। लिहाज़ा गछि अथ पूर वज़ाहत सपदुन्य।’ सुलन दितुस जवाब, ‘बादशाहम! सानि गामु ऑस अख हून्य प्यामुन्न। अकि दूह आयि क्वसुताम बलायाह तु न्यून होनि बचु अख पंजन मंज़। सुय होनि बचु ओस पतु हेर्य किन्य वुंगान तु वोरान।’ बादशाहस बीठ कथ तु वॅज़ीरस कोरुन तसुंज दोयिम कथ वनुनुक इशारु। वॅज़ीर वोथुस जि ‘जहां पनाह! गुलन दोप जि राथ ओस असि माज़ रोनुमुत तु तस आव च़तजीह गज़ ज़्यूठ सिन्य फोल हिंसु, येलि ज़न कांह ति हलाल जानवर यूताह ज़्यूठ छुनु आसानुय तु नाटि फलिच छुनु कथुय।’ यि बूज़िथ आव सुलस असुन तु अर्ज़ कोरुन, ‘हज़ूर! यि ति छु पज़र। पॅतिमि बडि दूह ओस असि माज़ रोनुमुत। तस सुत्य ओस नोह आमुत युस च़टुनय ओस। येलि शामस गुलस सुय हिंसु आव, तॅम्य म्यून सु तु पॅज्य पॉठ्य द्राव सु च़तजीह गज़ ज़्यूठ।’

दपान, यि बूज़िथ गव बादशाह मुतमईन तु तसुंद बोय गुलु आव काँद खानु मंज़ु रिहा करनु तु सुती आव सुलस यनामु ति दिनु। अमि पतु वोन गुलन सुलस कुन जि पज़र छु जि प्रथ काराह छु प्रथ काँसि पनुनि अक्लि मुताँबिक दिनु आमुत आसान।

Grandma's Stories ~ दादी माँ की कहानियाँ ~ नानि हंजु कथु ~ M.K.Raina

काकन्य जिगरि म्वकुलॉव कथ वॅनिथ। शुर्य द्रायि ख्वश गॅछिथ वापस। काकन्य
जिगरि हेच नैदरि हंज़ सखर करुन्य।



Copyright: M.K.Raina